

المملكة العربية السعودية

Kingdom of Saudi Arabia



مجلس الضمان الصحي التعاوني

Council of Cooperative Health Insurance

Rules for Collection of Financial
Consideration against Supervision
of Implementation of the Health
Insurance Regulation

لائحة تحصيل المقابل المالي
للإشراف على تطبيق نظام
الضمان الصحي

(Amended)

Approved in the Council's
Session (79)

Dated 23/02/1431H
(07/02/2010)

"المعدلة"

المُقررة في جلسة المجلس (٧٩)

وذلك في ٢٣/٠٢/١٤٣١هـ

الموافق ٠٧/٠٢/٢٠١٠م

ملاحظة: يُعتد بنص اللغة العربية في حالة وجود خلاف في تفسير أو لبس في فهم أي من مواد هذه اللائحة.

* Note: Arabic text is the convincing in the event of a conflict in interpretation or confusion in understanding any of the articles of this regulation.



Introduction

With reference to article No. 5 , paragraph (e) of the Cooperative Health Insurance Regulation issued per the Royal Decree No. (M/10) dated 1/5/1420, article (36) of the amended implementing rules of the cooperative health insurance regulation as approved in the session No. (73) dated 08/05/1430 and approved by the Ministerial resolution No. (6131/30/1/DH) dated 08/06/1430, article (105), paragraph 3 of the Council's financial rules approved in the Council's session No. 49 dated 21/10/1427H corresponding to 12/11/2006 and the provision of the third item of the memorandum of understanding signed with the Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA) No. 4006/28/DH dated 01/04/1428H, each of which stipulated that the Council shall receive against supervision of implementation of the cooperative health insurance regulation an amount equivalent to (1%) one percent of the health insurance premiums, also in reference to the Council's decision in its session No. (72) dated 02/04/1430H for comprehensive implementation of the supervision consideration on the whole activity of health insurance carried out by the companies.

Based on the Council's policy and pursuant to the rules enacted from time to time as required, as almost a period of 3 years has elapsed since the beginning of enactment of the rules for collection of financial consideration against supervision of implementation of the health insurance regulation, approved in the Council's Board of Directors session No. 57 on 1/7/1428H (15/7/2007) including the instructions and procedures that should be enforced in order to review, collect and deposit amounts of the financial consideration against supervision of the health insurance regulation implementation.

مقدمة

إشارة إلى المادة الخامسة فقرة (هـ) من نظام الضمان الصحي التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي الكريم رقم (م/١٠) وتاريخ ١/٥/١٤٢٠هـ، وإلى المادة (٣٦) من اللائحة التنفيذية المعدلة لنظام الضمان الصحي التعاوني المقررة في جلسته رقم (٧٣) وتاريخ ٠٨/٥/١٤٣٠هـ و المعتمدة بموجب القرار الوزاري رقم (٦١٣١/٣٠/١/ض) وتاريخ ٠٨/٥/١٤٣٠هـ، و المادة (١٠٥) الفقرة الثالثة من اللائحة المالية للمجلس المعتمدة في جلسة المجلس التاسعة والأربعون بتاريخ ٢١/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ١٢/١١/٢٠٠٦م، وما ورد في البند الثالث من مذكرة التفاهم الموقعة مع مؤسسة النقد العربي السعودي برقم ٤٠٠٦/٢٨/ض بتاريخ ١/٤/١٤٢٨هـ، والذي نص في كل منها على أن يتقاضى المجلس مقابل الإشراف على تطبيق نظام الضمان الصحي مبلغاً يعادل ما نسبته (١%) واحد في المائة من أقساط التأمين الصحي، وكذلك إشارة إلى قرار المجلس في جلسته رقم (٧٢) بتاريخ ٢/٤/١٤٣٠هـ بشمولية تطبيق مقابل الإشراف على كافة نشاط التأمين الصحي التي تقوم بها الشركات.

و بناءً على سياسة المجلس بالنظر في اللوائح المعمول بها من فترة لأخرى وفقاً لمقتضيات الحاجة ولمضي ما يقارب ٣ سنوات من بدء العمل بلائحة تحصيل المقابل المالي للإشراف على تطبيق نظام الضمان الصحي والمعتمدة في جلسة مجلس الإدارة السابعة والخمسون وذلك في ١/٧/١٤٢٨هـ الموافق ١٥/٧/٢٠٠٧م والتي تشمل التعليمات والإجراءات التي ينبغي تطبيقها لتدقيق وتحصيل وإيداع مبالغ المقابل المالي للإشراف على تطبيق نظام الضمان الصحي.



The Council has decided in its session No. (79) dated 23/02/1431H to approve the amendments introduced to this set of rules. The amendments were approved pursuant to the formulation attached.

فقد قرر المجلس في جلسته رقم (٧٩) بتاريخ ٢٣/٢/١٤٣١هـ الموافقة على إجراء التعديلات اللازمة على هذه اللائحة، وتم اعتماد هذه التعديلات بالصيغة المرفقة. والله الموفق،،،

Article (1) Definitions:

مادة (١): تعريفات

The following expressions shall have the same meanings assigned to them as provided for in article No. (1) of the implementing rules (amended) of the health insurance regulation, whenever such expressions appear in the rules shall bear the meaning as indicated against each, unless the context requires otherwise.

إن العبارات والمصطلحات المستخدمة في هذه اللائحة تحمل نفس المعاني الواردة في المادة الأولى من اللائحة التنفيذية "المعدلة" لنظام الضمان الصحي التعاوني و يُقصد بها أينما وردت في هذه اللائحة المعاني الواردة أمام كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

Council: Council of Cooperative Health Insurance
Council Chairman : Minister of Health, Chairman of Council of Cooperative Health Insurance.
General Secretariat : General Secretariat of Council of Cooperative Health Insurance, which is the executive management.
General Secretary: The General Secretary of Council of Cooperative Health Insurance.
Financial Department: Financial department at the Council of Cooperative Health Insurance.
Health Insurance Documents : All documents of health insurance
The Rules: Rules of instructions for collecting the financial consideration against supervising implementation of the health insurance regulation.
Insurance Companies: Health insurance companies preliminarily or finally qualified by the council to practice the health insurance business.

المجلس : مجلس الضمان الصحي التعاوني
رئيس المجلس : وزير الصحة رئيس مجلس الضمان الصحي التعاوني
الأمانة العامة : الأمانة العامة لمجلس الضمان الصحي التعاوني وهي الإدارة التنفيذية للمجلس
الأمين العام : الأمين العام لمجلس الضمان الصحي التعاوني
الإدارة المالية : إدارة الشؤون المالية في الأمانة العامة لمجلس الضمان الصحي التعاوني
وثائق الضمان الصحي : كافة وثائق التأمين الصحي.
اللائحة : لائحة تعليمات تحصيل المقابل المالي للإشراف على تطبيق نظام الضمان الصحي.
شركات التأمين : شركات التأمين الصحي المؤهلة مبدئياً أو نهائياً من المجلس لممارسة أعمال الضمان الصحي التعاوني.



Financial consideration: The financial consideration against supervision of implementation of the health insurance regulation as per the executive rules (amended) of the cooperative health insurance, article No. 36.

المقابل المالي : هو المقابل المالي للإشراف على تطبيق نظام الضمان الصحي استناداً الى ما نصت عليه اللائحة التنفيذية "المعدلة" لنظام الضمان الصحي التعاوني في مادتها رقم (٣٦).

Article (2): Health Insurance Policies

All health insurance policies issued by insurance companies qualified by the Council in addition to the policies cancelled unoffical reason.

المادة (٢): وثائق الضمان الصحي: جميع وثائق التأمين الصحي الصادرة من قبل شركات التأمين المؤهلة من قبل المجلس وكذلك الوثائق الملغية بسبب غير نظامي.

Article (3): Calculation and Auditing of Insurance Premiums Amounts against which the Financial Consideration is Calculated

a- The Insurance premiums on which the financial consideration is calculated and collected at the rate of (1%) are the health insurance premiums for all policies issued by insurance companies prequalified by the Council as provided for in the previous article for the financial year in which the collection is to be made.

المادة (٣): حساب وتدقيق مبالغ أقساط التأمين التي على أساسها يتم احتساب المقابل المالي:

b- The financial consideration is calculated based on the following equation:

أ- أقساط التأمين التي يتم على أساسها احتساب و تحصيل المقابل المالي بنسبة (١%) هي أقساط التأمين الصحي الخاصة بجميع الوثائق الصادرة عن شركات التأمين المؤهلة من المجلس وفقاً لما تقدم في المادة السابقة وذلك للسنة المالية المراد التحصيل عنها.
ب- يتم حساب المقابل المالي عن الإشراف وفقاً للمعادلة التالية:-

$$((\text{Total amounts of health insurance premiums} \\ - \text{premiums of the policies cancelled for} \\ \text{official reasons})) \times 1\%$$

$$((\text{إجمالي مبالغ أقساط التأمين الصحي} - \text{أقساط الوثائق} \\ \text{الملغاة بسبب نظامي})) \times 1\%$$

This equation shall be compulsory on the insurance companies upon presenting health insurance accounts to the Council by using the official form to this respect.

وتكون هذه المعادلة الحسابية إلزامية لشركات التأمين لدى تقديم حسابات التأمين الصحي للمجلس وذلك باستخدام النموذج المعتمد للعمل به.

c- Insurance companies shall provide the Council with detailed balance sheets and a report showing the number of health insurance policies issued and the premiums amounts along with the form as indicated in paragraph (b) of this article within two weeks from the date of issuing their balance sheets to enable the Council to study and verify correctness of the premiums and financial consideration.

ج- يتم تزويد المجلس من قبل شركات التأمين بالقوائم المالية المفصلة وتقرير يوضح فيه عدد وثائق الضمان الصحي الصادرة ومبالغ الأقساط مرفقاً به النموذج المشار إليه في الفقرة (ب) من هذه المادة وذلك خلال أسبوعين من صدور قوائمها المالية ليتم للمجلس دراستها و تحديد صحة مبالغ الأقساط و المقابل المالي.



Article (4) Mechanism for Auditing the Financial Consideration Amounts:

a- The premium amounts and financial consideration for each insurance company will be audited and compared through the reports issued by:

1- Reports of the National Network for Cooperative Health Insurance which specifies all insurance policies and their amounts based on the insured categories.

2- Reports issued by Saudi Arabian Monetary Agency concerning health insurance activities of insurance companies detailed number and amounts of total health insurance policies.

3- Reports and detailed financial statements audited by the company's official auditor for all health insurance activity issued by the insurance companies indicating the number and amounts of the total health insurance policies.

b- In case of non conformity or variation of the financial statements figures, the insurance company must clarify the reason for this variation within a maximum period of 30 days from the date of being notified accordingly by the Council. In case no clarification is received during this period or the Council (or its representative) is not satisfied with the clarifications and justifications presented by the insurance company, the Council shall have the right to consider the highest amounts issued by the Network or SAMA, provided the Council shall have the right to levy appropriate penalty if it is proved that the company has committed the error willingly or for negligence in this regard.

Article (5) Financial Consideration Amount Auditing:

The Council shall have the right of contracting with a certified auditor (Firm) to audit the insurance premiums amounts and number of policies and the period covered by these

المادة (٤): آلية تدقيق مبالغ المقابل المالي:

أ) يتم تدقيق ومقارنة مبالغ الأقساط والمقابل المالي لكل شركة تأمين من خلال التقارير الصادرة من:

١- تقارير الشبكة الوطنية للضمان الصحي التعاوني والتي توضح كافة وثائق الضمان ومبالغها لفئات المؤمن عليهم.

٢- تقارير مؤسسة النقد العربي السعودي والخاصة بالنشاط الصحي لشركات التأمين والموضح بها أعداد ومبالغ وثائق التأمين الصحي الإجمالية.

٣- التقارير و القوائم المالية المفصلة والمدققة من قبل المراجع القانوني المعتمد من الشركة لكافة نشاط التأمين الصحي والصادرة عن شركات التأمين والموضح بها أعداد ومبالغ وثائق التأمين الصحي الإجمالية.

ب- في حال عدم مطابقة تقارير الشركة أو إختلاف أرقام قوائمها المالية فإنه على شركة التأمين إيضاح سبب هذا الإختلاف خلال مدة لا تزيد على (٣٠) يوم من تاريخ إخطارها بذلك من المجلس، وفي حال عدم الإيضاح خلال هذه المدة أو عدم إقتناع المجلس أو من يفوضه بالإيضاحات والمبررات المقدمة من شركة التأمين فيحق للمجلس الأخذ بالمبلغ الأعلى والصادر من الشبكة أو مؤسسة النقد، مع حق المجلس في توقيع الجزاء المناسب إذا تبين تعمد الشركة للخطأ أو إهمالها بهذا الشأن.

المادة (٥): تدقيق مبالغ المقابل المالي:

يحق للمجلس التعاقد مع جهة (مكتب) مراجعة معتمدة لتدقيق ومراجعة مبالغ أقساط التأمين وعدد الوثائق والمدد التي شملتها هذه الوثائق (فترة التغطية) ليتم احتساب المقابل

